

Industriearmaturen  
**Prüfung von Armaturen**  
Teil 1: Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien  
Verbindliche Anforderungen  
Deutsche Fassung EN 12266-1:2003

**DIN**  
**EN 12266-1**

ICS 23.060.01

Ersatz für  
DIN 3230-1:1974-04,  
DIN 3230-2:1974-04,  
und mit DIN EN 12266-2:2003-05  
Ersatz für  
DIN 3230-3:1982-04

Industrial valves — Testing of valves — Part 1: Pressure tests,  
test procedures and acceptance criteria — Mandatory requirements;  
German version EN 12266-1:2003

Robinetterie industrielle — Essais des appareils de robinetterie —  
Partie 1: Essais sous pression, procédures d'essai et critères  
d'acceptation — Prescriptions obligatoires;  
Version allemande EN 12266-1:2003

**Die Europäische Norm EN 12266-1:2003 hat den Status einer Deutschen Norm.**

### Nationales Vorwort

Die Europäische Norm EN 12266-1:2003 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 69 „Industrie-armaturen“ (Sekretariat: Frankreich) ausgearbeitet. Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NAA 69/1 „Grundnormen“ des Normenausschusses Armaturen (NAA) im DIN.

Fortsetzung Seite 2  
und 14 Seiten EN

Normenausschuss Armaturen (NAA) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

## **Änderungen**

Gegenüber DIN 3230-1:1974-04, DIN 3230-2:1974-04 und DIN 3230-3:1982-04 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Der Inhalt wurde vollständig überarbeitet und erweitert sowie mit Normen anderer Europäischer Normungsinstitute harmonisiert.
- b) Die Anforderungen zu Anfrage und Bestellung, Lieferumfang, Gewährleistung, Ablieferungszustand, Dokumentation und Beanstandungen wurden nicht übernommen.
- c) Die Anforderungen bezüglich Herstellverfahren, Maße und zulässige Abweichungen, Werkstoff, Oberflächenbeschaffenheit, Austauschbarkeit, Bestätigung, Durchflussmengen und Durchflusskennlinien, Gewichte und Kennzeichnung wurden nicht übernommen.
- d) Die Anforderungen bezüglich Sicherheit der drucktragenden Teile beim Innendruckversuch, Dichtheit des Gehäuses und Dichtheit des Abschlusses wurden auf der Grundlage der Festlegungen in ISO 5208 präzisiert.
- e) Die Kräfte zur Betätigung einer Armatur wurden in DIN EN 12570 festgelegt.
- f) Die Prüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien auf der Grundlage der Internationalen Norm ISO 5208 überarbeitet und gegenüber den Festlegungen in ISO 5208 präzisiert.
- g) Die Kurzzeichen der Prüfung wurden geändert.
- h) Anhang ZA „Abschnitte dieser Europäischen Norm, die grundlegende Anforderungen oder andere Vorgaben von EU-Richtlinien betreffen“ wurde neu aufgenommen.

## **Frühere Ausgaben**

DIN 3230:1953-02  
DIN 3230-1:1974-04  
DIN 3230-2:1974-04  
DIN 3230-3:1975-03, 1982-04

**Deutsche Fassung**

Industriearmaturen

**Prüfung von Armaturen**

Teil 1: Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien  
Verbindliche Anforderungen

Industrial valves —  
Testing of valves —  
Part 1: Pressure tests, test procedures and acceptance  
criteria —  
Mandatory requirements

Robinetterie industrielle —  
Essais des appareils de robinetterie —  
Partie 1: Essais sous pression, procédures d'essai et  
critère d'acceptation —  
Prescriptions obligatoires

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 27. Dezember 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel